

ČESKÁ NORMA

MDT 621.365:64-621-83:64:614.8.004.1-777:621.396.669.8

Červenec 1994



**BEZPEČNOST ELEKTRICKÝCH SPOTŘEBIČŮ  
PRO DOMÁCNOST A PODOBNÉ ÚČELY**  
Část 2: Zvláštní požadavky pro elektrické  
víceúčelové varné pánve pro podniky veřejného  
stravování (obsahuje změnu A51:1991+A1:1992)

**ČSN**  
**EN 60 335-2-39**  
**+A51+A1**

36 1055

mod IEC 335-2-39:1986

Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for commercial electric multi-purpose cooking pans (includes amendment A51:1991+A1:1992)

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Deuxième partie: Règles particulières pour les sauteuses électriques à usage collectif (inclut l'amendement A51:1991+A1:1992)

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Mehrzweck-Bratpfannen für den gewerblichen Gebrauch (enthält Änderung A51:1991+A1:1992)

Tato norma obsahuje EN 60335-2-39:1989 včetně její změny A51:1991+A1:1992.

Tato norma je přeložena z německého znění bez redakčních změn.

This standard contains EN 60335-2-39:1989, including its amendment No A51:1991+A1:1992.

This standard is translated from the Germany version without editorial changes.

## **Národní předmluva**

Tato norma nemusí být použita pro výrobky vyvinuté před datem vydání této normy.

## **Citované normy**

EN 60335-1 zavedena v ČSN EN 60335-1 Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely.

Část 1: Všeobecné požadavky (v návrhu)

HD 365 S3 dosud nezavedena (nyní je nahrazena EN 60529:1991 zavedena v ČSN EN 60529 Stupně ochrany krytem (krytí v IP kódu) (33 0330))

## **Další související normy**

ČSN 34 1010 Všeobecné předpisy pro ochranu před nebezpečným dotykovým napětím.

## **Související právní předpisy**

Směrnice Ministerstva zdravotnictví ČR č. 40/1976 Sb. Hygienické předpisy o hygienických požadavcích na stacionární stroje a technická zařízení, sv. 36, reg. v částce 20/1976 Sb.

Směrnice Ministerstva zdravotnictví ČR č. 72/1987 o hygienických požadavcích na zřizování a provoz zařízení společného stravování, sv. 64/1987 Sb. Hygienické předpisy.

© Český normalizační institut, 1994

16188

Strana 2

---

Vyhláška č. 48 ČÚBP z 15.4.1983, kterou se stanoví základní požadavky k zajištění bezpečnosti práce a technických zařízení.

## **Obdobné mezinárodní, regionální a zahraniční normy**

IEC 335-2-39:1986 Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for commercial electric multi-purpose cooking pans

(Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely. Část 2: Zvláštní požadavky pro elektrické víceúčelové varné pánve pro podniky veřejného stravování)

IEC 335-2-39 AMD 1:1990 Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for commercial electric multi-purpose cooking pans; amendment 1 to IEC 335-2-39:1986

(Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely. Část 2: Zvláštní požadavky pro elektrické víceúčelové varné pánve pro podniky veřejného stravování; změna 1 k IEC 335-2-39:1986)

EN 60335-2-39:1989 Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for commercial electric multi-purpose cooking pans

(Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely. Část 2: Zvláštní požadavky pro elektrické víceúčelové varné pánve pro podniky veřejného stravování)

EN 60335-2-39 AMD A1:1992 Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for commercial electric multi-purpose cooking pans; amendment A1 to EN 60335--39:1990

(Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely. Část 2: Zvláštní požadavky pro elektrické víceúčelové varné pánve pro podniky veřejného stravování; změna A1 k EN 60335--39:1990)

DIN VDE 0700 Teil 39: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für Mehrzweck-Koch-und Bratpfannen für den gewerblichen Gebrauch

(Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely. Část 2: Zvláštní požadavky pro elektrické víceúčelové varné pánve pro podniky veřejného stravování)

BS 3456: Part 202: Section 202.39:1990 Safety of household and similar electrical appliances

Part 202 Particular requirements

Section 202.39 Commercial electric multi-purpose cooking pans

(Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely.

Část 202 Zvláštní požadavky

Sekce 202.39 Komerční elektrické víceúčelové varné pánve)

## **Porovnání s IEC 335-2-39**

Předmluva:

Není uvedena předmluva z IEC 335-2-39.

Úvodní údaje:

Vypuštěny.

Kapitola 6:

V 6.1 je odvolávka na IEC 529 nahrazena odvolávkou na HD 365<sup>\*)</sup>.

Kapitola 15:

V 15.2 je odvolávka na IEC 529 nahrazena odvolávkou na HD 365<sup>\*)</sup>.

Kapitola 18:

V 18.1 je doplněn způsob zkoušení částí poháněných motorem.

---

<sup>\*)</sup> NÁRODNÍ POZNÁMKA - HD 365 je nyní nahrazen EN 60529:1991

Strana 3

---

Kapitola 19:

V 19.1 je vypuštěna odvolávka na 19.101.

Kapitola 24:

Je doplněn 24.1.

Kapitola 25:

V 25.6 je odvolávka na 245 IEC 57 nahrazena odvolávkou na H05 RN-F.

Kapitola 30:

Je doplněn 30.3.

Kapitola 32:

Je doplněn 32.1.

Přílohy:

Přílohy C a D jsou vypuštěny a je doplněna příloha ZY.

### **Vypracování normy**

Zpracovatel: NORMTEXT, IČO 41986831, Markéta Ratajová

Technická normalizační komise: TNK 33 Elektrické spotřebiče a elektrické ruční nářadí.

Pracovník Českého normalizačního institutu: Helena Musilová

Strana 4

---

Prázdná strana!

Strana 5

---

**EVROPSKÁ NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM**

**EN 60335-2-39  
Říjen 1989  
+A51  
Únor 1991  
+A1  
Červen 1992**

---

Deskriptory: Household electrical appliances, multi-purpose cooking pans, appliances for commercial use, safety requirements, protection against electric shock, fire protection, protection against mechanical hazard

**BEZPEČNOST ELEKTRICKÝCH SPOTŘEBIČŮ PRO DOMÁCNOST A PODOBNÉ ÚČELY Část 2:  
Zvláštní požadavky pro elektrické víceúčelové varné pánve pro podniky veřejného  
stravování (IEC 335-2-39:1986 + změna č. 1:1990, mod) (obsahuje změnu A51:1991)  
(obsahuje změnu A1:1992)**

Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for commercial electric multi-purpose cooking pans (IEC 335-2-39:1986 + amendment 1:1990, modified) (includes amendment A51:1991) (includes amendment A1:1992)

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Deuxième partie: Règles particulières pour les sauteuses électriques à usage collectif (CEI 335-2-39:1986 + amendement 1:1990, modifié) (inclut l'amendement A51:1991) (inclut l'amendement A1:1992)

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Mehrzweck-Bratpfannen für den gewerblichen Gebrauch (IEC 335--39:1986 + Änderung 1:1990, modifiziert) (enthält Änderung A51:1991) (enthält Änderung A1:1992)

Tato evropská norma byla přijata organizací CENELEC dne 7.3. 1989.

Členové CENELEC jsou povinni plnit požadavky Vnitřních pravidel CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých je třeba této evropské normě bez jakýchkoliv změn dát statut národní normy.

Aktualizované seznamy těchto národních norem s jejich bibliografickými údaji jsou na vyžádání k obdržení v Ústředním sekretariátu CENELEC nebo u každého člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské a německé). Verze v kterémkoliv jazyku, pořízená členem CENELEC ve vlastní odpovědnosti překladem do národního jazyka a oznámená Ústřednímu sekretariátu CENELEC, má stejný statut jako oficiální verze.

Členy CENELEC jsou národní normalizační organizace Belgie, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného

království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

## **CENELEC**

**Evropská komise pro normalizaci v elektrotechnice**  
**European Committee for Electrotechnical Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation Electrotechnique**  
**Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung**

**Ústřední sekretariát: rue de Stassart 35, B-1050 Bruxelles**

Strana 6

---

### **Vznik normy**

Návrh ke schválení druhého vydání IEC 335-2-39, dokument CENELEC/TC61 (Sec)507, byl dán do oběhu připomínkového řízení v září 1986.

Tento návrh byl projednáván během zasedání v Bruselu v květnu 1987. Bylo rozhodnuto předložit konečný návrh EN 60335-2-39 ke hlasovací proceduře. Konečný návrh byl předložen k hlasování, které bylo zahájeno v září 1988.

Text tohoto konečného návrhu byl ratifikován CENELEC 7. března 1989.

Návrh EN 60335-2-39 byl pozměněn během zasedání v Bruselu v listopadu 1988 a v květnu 1989. Bylo rozhodnuto předložit návrh změny ke hlasovací proceduře. Hlasování bylo zahájeno v říjnu 1989.

Text tohoto návrhu byl schválen CENELEC 11. června 1990 jako změna A51.

### **Předmluva**

Tuto evropskou normu vypracoval sekretariát CENELEC TC 61.

Jsou uplatněny tyto termíny:

- termín oznámení (doa): 1989-12-01
- konečný termín vydání (dop): 1990-03-01
- termín odvolání sporné národní normy (dow): 1993-01-01

Tato evropská norma nahrazuje HD 287 S1.

Pro výrobky, které podle prohlášení výrobce nebo certifikačního orgánu byly před 1.1.1993 v souladu s HD 287 S1 (1987), je možno použít tuto předchozí normu pro výrobu až do 1.1.1998.

Tato norma se musí používat společně s EN 60335-1:1988 Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely. Část 1: Všeobecné požadavky.

Tam, kde v této normě určitá kapitola z EN 60335-1:1988 není uvedena, tato kapitola platí, pokud je to možné. Tam, kde je v této normě uvedeno „doplňk“, „změna“ nebo „nahrazuje se“, musí se příslušné požadavky, zkušební metody nebo vysvětlivky EN 60335-1:1988 příslušně změnit.

Články, které jsou doplněny k IEC 335-2-39, jsou číslovány počínaje číslem 601.

Neexistují žádné zvláštní národní podmínky (snc), způsobující odchylky od této evropské normy kromě těch, které jsou uvedeny v příloze ZX evropské normy EN 60335-1.

Národní odchylky od této evropské normy jsou uvedeny v příloze ZY a doplňují odchylky v EN 60335-1.

Poznámka 1: Tam, kde jsou odvolávky na jiné harmonizované normy, platí jejich poslední vydání.

Změny oproti IEC 335-2-39 jsou označeny svislou čarou na levém okraji. Text změny A1 je označen dvěma svislými čarami na levém okraji.



V této normě je citována tato norma:

HD 365 S3:1985 Klasifikace stupňů ochrany krytem

V této normě je použito těchto druhů písma:

- vlastní požadavky: antikva;
- *zkušební ustanovení*: kurzíva;
- vysvětlivky: borgis.

## **Předmluva změny A1**

Tato změna A1 upravuje evropskou normu EN 60335-2-39:1989. Byla schválena CENELEC 24. března 1992.

Návrh ke schválení změny 1:1990 IEC 335-2-39:1986 byl projednáván během zasedání v Helsinkách v květnu 1990 a v Aténách v listopadu 1990, kde bylo rozhodnuto předložit konečný návrh změny EN 60335-2-39 k jednotné přijímací proceduře (UAP).

Strana 7

---

Tento návrh byl dán do oběhu jako prAB v červnu 1991 a byl ratifikován v CENELEC jako změna A1 24. března 1992.

Tuto změnu vypracoval sekretariát CENELEC TC 61.

Jsou uplatněny tyto termíny:

- konečný termín vydání identické národní normy (dop) 1992-09-01
- termín odvolání sporné národní normy (dow) 1994-09-01

Pro výrobky, které podle prohlášení výrobce nebo certifikačního orgánu byly před 1.9.1994 v souladu s EN 60335-2-48 včetně její změny A51:1991, je možno použít tuto předchozí normu pro výrobu až do

1.9.1999.

Změna A1 doplňuje nebo upravuje odpovídající články změny 1:1990 IEC 335-2-39:1986 tak, aby vznikla změna A1 EN 60335-2-39:1989.

Jako důsledek schválení změny 1 IEC 335-2-39 se odvolávají změny v EN 60335-2-39 týkající se 1.1, 4.601, 11.2, 19.4, 22.101, 22.105 a 24.11 od termínu, kdy jsou nahrazeny textem normy IEC.

Tato evropská norma včetně její změny se musí používat společně s EN 60335-1:1988 včetně jejich změn č. A2:1988, A5:1989, A6:1989 a A51:1991.

Nejsou žádné zvláštní národní podmínky (snc) způsobující odchylky od změny A1.

Nejsou žádné národní odchylky od změny A1.

Strana 8

---

<b>Obsah</b>	<b>strana</b>
<b>1</b> Předmět normy	9
<b>2</b> Definice	9
<b>3</b> Všeobecné požadavky	10
<b>4</b> Všeobecně o zkouškách	10
<b>5</b> Jmenovité hodnoty	10
<b>6</b> Třídění	10
<b>7</b> Značení	11
<b>8</b> Ochrana proti úrazu elektrickým proudem	11
<b>9</b> Rozběh elektromechanických spotřebičů	11
<b>10</b> Příkon a proud	11
<b>11</b> Oteplení	12
<b>12</b> Práce spotřebičů s topnými články při přetížení	12
<b>13</b> Elektrická izolace a unikající proud při pracovní teplotě	12
<b>14</b> Odrušení rozhlasu a televize	13
<b>15</b> Odolnost proti vlhkosti	13
<b>16</b> Izolační odpor a elektrická pevnost	14
<b>17</b> Ochrana proti přetížení	14
<b>18</b> Trvanlivost	14
<b>19</b> Abnormální práce	14
<b>20</b> Stabilita a mechanická nebezpečí	15
<b>21</b> Mechanická pevnost	15
<b>22</b> Konstrukce	15
<b>23</b> Vnitřní spojení	16

<b>24</b>	Součásti	16
<b>25</b>	Síťový přívod a vnější pohyblivé přívody	16
<b>26</b>	Svorky pro vnější přívody	17
<b>27</b>	Ochranné spojení se zemí	17
<b>28</b>	Šrouby a spoje	17
<b>29</b>	Povrchové cesty, vzdušné vzdálenosti a vzdálenosti napříč izolací	17
<b>30</b>	Odolnost proti teplu, ohni a plazivým proudům	17
<b>31</b>	Odolnost proti korozi	18
<b>32</b>	Záření, toxicita a podobná nebezpečí	18
	<b>Příloha A</b> (normativní)	19
	<b>Příloha B</b> (normativní)	19
	<b>Příloha C</b>	19
	<b>Příloha D</b>	19
	<b>Příloha E</b> (normativní)	19
	<b>Příloha F</b> (normativní)	19
	<b>Příloha G</b> (normativní)	19
	<b>Příloha ZA</b> (normativní) Přepínače	20
	<b>Příloha ZY</b> (informativní)	20

Strana 9

---

## **1 Předmět normy**

Tato kapitola z části 1 platí s touto změnou:

---

**-- Vynechaný text --**